

SMLOUVA O ZŘÍZENÍ SLUŽEBNOSTI

č. 692/OIRM/20223

(RM dne 12.12.2022 usn.č. 1201/2022/RM)

Věcné břemeno v pozemku a služebnost inženýrské sítě – vodovod

uzavřená dle ustanovení § 1257 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
v platném znění (dále také „OZ“).

Smluvní strany:

město Příbram
se sídlem Tyršova 108, 261 19 Příbram I
zastoupené Mgr. Janem Konvalinkou, starostou
IČO: 00243132
DIČ: CZ00243132

e-mail: e-podatelna@pribram.eu
ID datové schránky: Zebbrqu

(dále jen „**STRANA OPRAVNĚNÁ**“) na straně jedné

a

STOP. SHOP. CZ s.r.o.
se sídlem: Na příkopě 854/14, Nové Město, 11000 Praha 1
IČO: 27676901
zastoupená Janem Jungwirthem a Filipem Poltoratským, jednatelem společnosti
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze
pod sp.zn. C 160112

(dále jen „**VLASTNÍK**“ nebo „**STRANA POVINNÁ**“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku, dle ustanovení § 1257 a násl. OZ, smlouvu o
zřízení služebnosti (dále jen „**SMLOUVA**“):

Článek I. Úvodní ustanovení

- 1.1. STRANA POVINNÁ prohlašuje, že je podle výpisu z katastru nemovitostí vedeného pro obec Příbram, katastrální území **Příbram**, Katastrálním úřadem pro Středočeský kraj, Katastrálním pracovištěm Příbram výlučným vlastníkem této nemovité věci:
 - **pozemku parc. č. 4349/83**, způsob využití ostatní komunikace, zapsaného na LV č. 10199 (vše dále jen „**SLUŽEBNÝ POZEMEK**“).
- 1.2. STRANA POVINNÁ prohlašuje, že vlastnictví ke **SLUŽEBNÉMU POZEMKU** ke dni podpisu této smlouvy nepozbyla.
- 1.3. Ve **SLUŽEBNÉM POZEMKU** je uložena část inženýrské sítě – vodovodního řadu (dále jen „**INŽENÝRSKÁ SÍŤ**“).

- 1.4. Skutečné uložení INŽENÝRSKÉ SÍTĚ je graficky znázorněno v Geodetickém zaměření, jež je přílohou č. 1 této smlouvy.
- 1.5. Ochranné pásmo INŽENÝRSKÉ SÍTĚ je graficky znázorněno v geometrickém plánu č. 6797-156/2022 vypracovaném oprávněným zeměměřičským inženýrem Ing. Rudolfem Smíškem a tvořícím přílohu č. 2 této smlouvy (dále jen „GEOMETRICKÝ PLÁN“).

Článek II.

Zřízení, nabytí a rozsah služebnosti

- 2.1. STRANA POVINNÁ touto SMLOUVOU zřizuje k části SLUŽEBNÉHO POZEMKU - vymezené GEOMETRICKÝM PLÁNEM ve prospěch STRANY OPRÁVNĚNÉ **služebnost inženýrské sítě** spočívající v právu oprávněného zřídít, vést, provádět revize, provozovat a udržovat na vlastní náklad INŽENÝRSKOU SÍŤ uvedenou v článku I. této SMLOUVY NA SLUŽEBNÉM POZEMKU, resp. jeho části vymezené GEOMETRICKÝM PLÁNEM, a povinnost STRANY POVINNÉ strpět tuto INŽENÝRSKOU SÍŤ, která je umístěna ve SLUŽEBNÉM POZEMKU tak, jak je zobrazeno GEOMETRICKÝM PLÁNEM. STRANA OPRÁVNĚNÁ oprávnění ze služebnosti přijímá. Služebnost se zřizuje na dobu neurčitou.
- 2.2. Na základě této smlouvy vzniká STRANĚ OPRÁVNĚNÉ právo vstupu a vjezdu na SLUŽEBNÝ POZEMEK za účelem zřízení, provozování, zajištění oprav, údržby, rekonstrukce a výměny INŽENÝRSKÉ SÍTĚ. STRANA OPRÁVNĚNÁ deklaruje, že se bude snažit do práv STRANY POVINNÉ zasahovat v míře nejnutnější a bude maximálně šetřit její vlastnická práva.
- 2.3. Strany deklarují, že je jim známo ustanovení § 23 zákona o vodovodech a kanalizacích č. 274/2001 Sb. stanovující existenci ochranných pásem vodovodních řadů. Ochrannými pásmy se rozumí prostor v bezprostřední blízkosti vodovodních řadů určený k zajištění jejich provozuschopnosti. Ochranná pásma jsou vymezena vodorovnou vzdáleností od vnějšího líce stěny potrubí na každou stranu a činí 1,5 metru u vodovodních řadů do průměru 500 mm včetně. V tomto příslušném ochranném pásmu je zakázáno provádět činnosti, které by ve svých důsledcích ohrozily inženýrskou síť včetně jejího příslušenství, spolehlivost a bezpečnost jejího provozu.
- 2.4. V ochranném pásmu vodovodního řadu nelze:
- provádět zemní práce, stavby, umísťovat konstrukce nebo jiná podobná zařízení či provádět činnosti, které omezují přístup k vodovodnímu řadu nebo které by mohly ohrozit jejich technický stav nebo plynulé provozování,
 - vysazovat trvalé porosty,
 - provádět skládky mimo skládek jakéhokoliv odpadu,
 - provádět terénní úpravy, jen s písemným souhlasem vlastníka vodovodu (tj. STRANY OPRÁVNĚNÉ).
- 2.5. V případě umístování jakékoli stavby bude dodržena vzdálenost umístění stavby v souladu s příslušným ochranným pásmem od vnějšího líce stěny vodovodního potrubí na každou stranu na základě zaměřené skutečné trasy. Pokud STRANA POVINNÁ přistoupí k záměru oplotit SLUŽEBNÉ POZEMKY, zavazuje se takové oplotení v místech křížení s INŽENÝRSKOU SÍŤÍ a v jeho ochranném pásmu provést jako snadno rozebíratelné, bez základů a základové patky budou umístěny mimo trasu a ochranné pásmo INŽENÝRSKÉ SÍTĚ.
- 2.6. Služebnost dle této smlouvy vzniká a jejich nabytí oprávněnou osobou dojde zápisem vkladu práva služebnosti ke služebné věci – pozemku do katastru nemovitostí u příslušného katastrálního úřadu.

- 2.7. Smluvní strany souhlasí výslovně s tím, aby na základě této smlouvy byl podán návrh na povolení zápisu vkladu práva služebnosti ke služební věci - pozemku do katastru nemovitostí u příslušného katastrálního úřadu.

Článek III. Náklady spojené se zřízením služebnosti

- 3.1. Služebnost inženýrské sítě se podle této SMLOUVY zřizuje bezúplatně.
- 3.2. Poplatek za provedení vkladu služebnosti do katastru nemovitostí bude hradit a návrh podávat STRANA OPRAVNĚNÁ.

Článek IV. Součinnost stran

- 4.1. Smluvní strany jsou povinny poskytnout si navzájem veškerou možnou součinnost k provedení vkladu práva dle této SMLOUVY do katastru nemovitostí. Pro případ zamítnutí návrhu na zápis služebnosti na základě této SMLOUVY příslušným katastrálním úřadem, se smluvní strany zavazují učinit veškeré relevantní jednání k odstranění překážek provedení zápisu při zachování smyslu a účelu této SMLOUVY.
- 4.2. Vyskytnou-li se události, které jedné ze stran částečně nebo úplně znemožní plnění svých povinností podle této SMLOUVY, jsou povinny se o tomto bez zbytečného odkladu informovat a společně podniknout kroky k jejich neprodlenému překonání. Nesplnění této povinnosti zakládá právo na náhradu škody pro strany, které se porušení smlouvy v tomto bodě nedopustily.

Článek V. Závěrečná ustanovení

- 5.1. Jakékoli změny a doplňky této SMLOUVY lze učinit pouze formou písemného a číslovaného dodatku, podepsaného všemi smluvními stranami.
- 5.2. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech. STRANA POVINNÁ obdrží jedno (1) vyhotovení, STRANA OPRAVNĚNÁ obdrží dvě (2) vyhotovení a jedno (1) vyhotovení je určeno pro potřeby vkladového řízení u příslušného katastrálního úřadu.
- 5.3. VLASTNÍK bere na vědomí, že STRANA OPRAVNĚNÁ je veřejnoprávní korporací, tudíž v souladu se zákonem o svobodném přístupu k informacím č. 106/1999 Sb. je povinna na žádost třetí osoby poskytovat informace. VLASTNÍK souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této SMLOUVĚ a z této SMLOUVY vyplývající byly bez výjimky poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této SMLOUVĚ a s touto SMLOUVOU související nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 OZ a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.
- 5.4. Smluvní strany se dohodly, že SMLOUVA bude v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) v platném znění, uveřejněna v registru smluv. Smluvní strany se dále dohodly, že elektronický obraz smlouvy a metadata dle tohoto zákona zašle k uveřejnění v registru smluv město Příbram, a to nejpozději do data sjednané účinnosti smlouvy (popř. v zákonné lhůtě, je-li sjednáno datum účinnosti pozdější). Tato SMLOUVA nabývá platnosti okamžikem podpisu a účinnosti okamžikem uveřejnění v registru smluv.

5.5. Smluvní strany si SMLOUVU řádně přečetly, s obsahem SMLOUVY, který je projevem jejich svobodné a vážné vůle, souhlasí a na důkaz připojují své podpisy.

5.6. Doložka platnosti právního jednání dle § 41 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní řízení), v platném znění: O uzavření SMLOUVY rozhodla Rada města Příbram usnesením č. 1201/2022/RM ze dne 12.12.2022.

Přílohy:

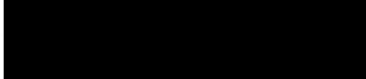
Příloha č. 1 – Kopie geodetické zaměření

Příloha č. 2 – Geometrický plán č. 6797-156/2022

Příloha č. 3 - Souhlas se zatížením nemovitosti (zřízením věcného břemene – služebnosti inženýrské sítě)


Za STRANU OPRÁVNĚNOU

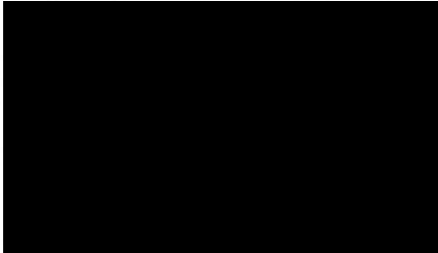
V Příbrami dne 07-08-2023


město Příbram
Mgr. Jan Konvalinka
starosta

Za STRANU POVINNOU

V _____ dne _____


~~Jan Jungwirth, jednatel~~
Mgr. Petr Bezděch, na základě plné moci


~~Filip Poltoratský, jednatel~~
Robert Dikan, na základě plné moci

VÝKAZ DOSAVADNÍHO A NOVÉHO STAVU ÚDAJŮ KATASTRU NEMOVITOSTÍ

Dosavadní stav				Nový stav				Porovnání se stavem evidence právních vztahů							
Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku Způsob využití	Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku Způsob využití	Typ stavby Způsob využití	Způsob určení výměr	Díl přechází z pozemku označeného v katastru nemovitostí		Číslo listu vlastnictví	Výměra dílu		Označení dílu
	ha	m ²			ha	m ²				katastru nemovitostí	dřívější poz. evidenci		ha	m ²	
4349/45										4349/45		10042			
4349/83										4349/83		10199			
4349/113										4349/113		10042			

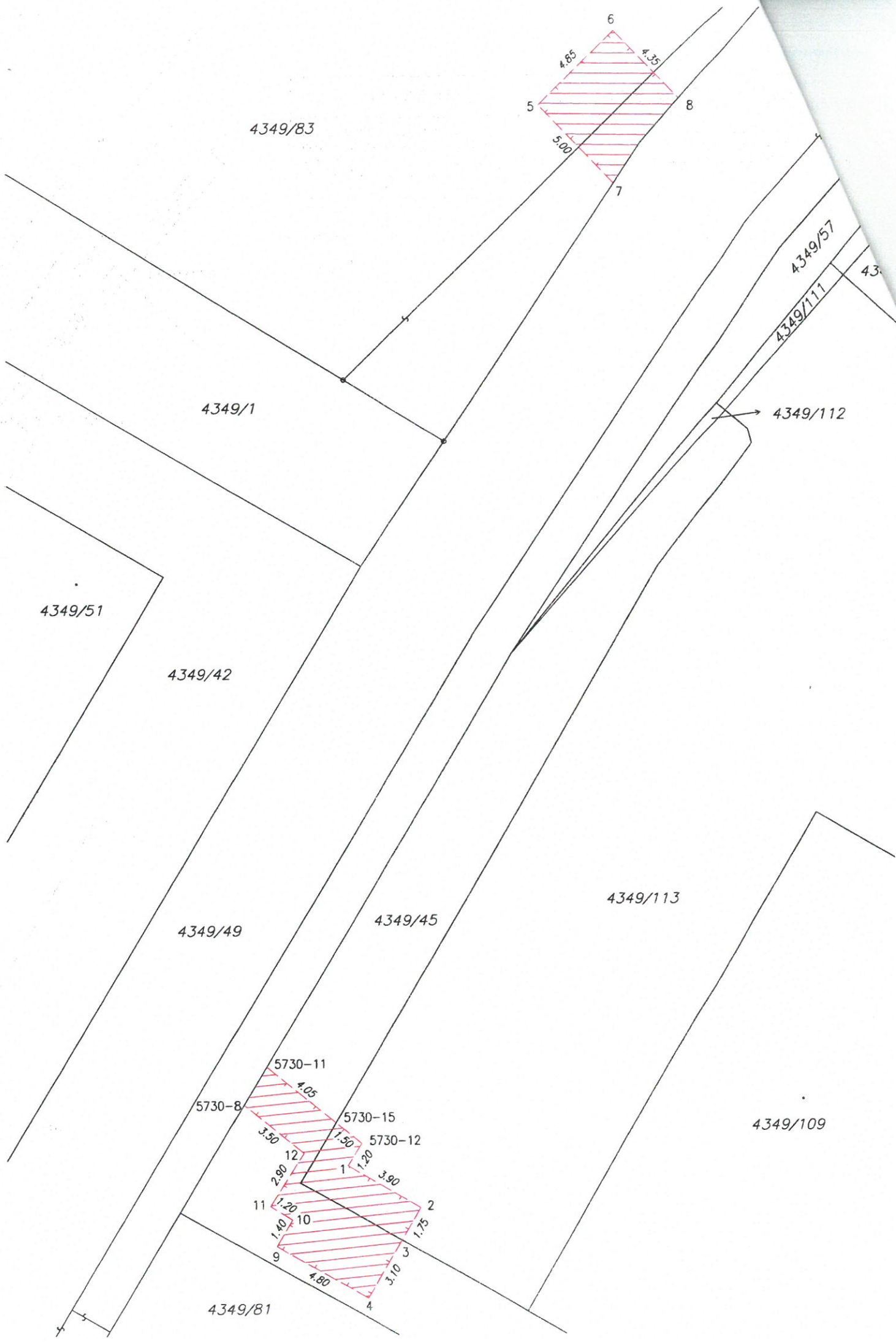
Oprávněný : dle smlouvy

Druh věcného břemene : dle smlouvy

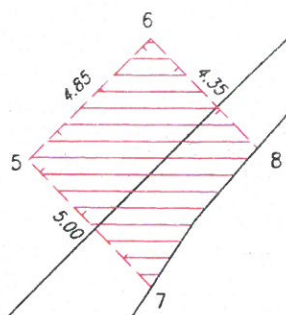
Seznam souřadnic (S-JTSK)

Číslo bodu	Souřadnice pro zápis do KN			Souřadnice určené měřením		
	Y	X	kód kv.	Y	X	Poznámka
5730-B	779603.84	1085194.17	3			věcné břemeno
5730-11	779602.81	1085192.42	3			věcné břemeno
5730-12	779598.52	1085195.96	3			věcné břemeno
5047-18	779601.29	1085197.78	3			věcné břemeno
1	779599.16	1085196.99	3			věcné břemeno
2	779595.80	1085198.95	3			věcné břemeno
3	779596.68	1085200.45	3			věcné břemeno
4	779598.22	1085203.11	3			věcné břemeno
5	779590.39	1085148.43	3			věcné břemeno
6	779586.94	1085145.04	3			věcné břemeno
7	779586.89	1085151.98	3			věcné břemeno
8	779583.89	1085148.12	3			věcné břemeno
9	779602.38	1085200.69	3			věcné břemeno
10	779601.66	1085199.47	3			věcné břemeno
11	779602.66	1085198.84	3			věcné břemeno
12	779601.14	1085196.39	3			věcné břemeno

GEOMETRICKÝ PLÁN pro vymezení rozsahu věcného břemene k části pozemku	Geometrický plán ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:	Stajnopis ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:
	Jméno, příjmení: <i>Ing. Rudolf Smíšek</i>	Jméno, příjmení: <i>Ing. Rudolf Smíšek</i>
	Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: <i>1469/1996</i>	Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: <i>1469/1996</i>
	Dne: <i>12. 12. 2022</i> Číslo: <i>366/2022</i>	Dne: <i>22. 12. 2022</i> Číslo: <i>528</i>
Náležitostmi a přesností odpovídá právním předpisům.		Tento stajnopis odpovídá geometrickému plánu v elektronické podobě uloženému v dokumentaci katastrálního úřadu.
Vyhotovitel: <i>Ing. Rudolf Smíšek</i> <i>Březohorská 253</i> <i>26101 Příbram 7</i>	Katastrální úřad souhlasí a očíslováním parcel.	
Číslo plánu: <i>6797-156/2022</i>	Kateřina Grebeňová KÚ pro Středočeský kraj KP Příbram PGP-2507/2022-211 2022.12.21 09:10:54 +01'00'	
Okres: <i>Příbram</i>		
Obec: <i>Příbram</i>		
Kat. území: <i>Příbram</i>		
Mapový list: <i>Příbram 1-2/31</i>	Ověření stajnopisu geometrického plánu v listinné podobě.	
Dosavadním vlastníkům pozemků bylo poskytnuta možnost seznámit se v terénu s průběhem navržených nových hranic, které byly označeny předepsaným způsobem.		



4349/83



4349/1



4349/112

4349/51

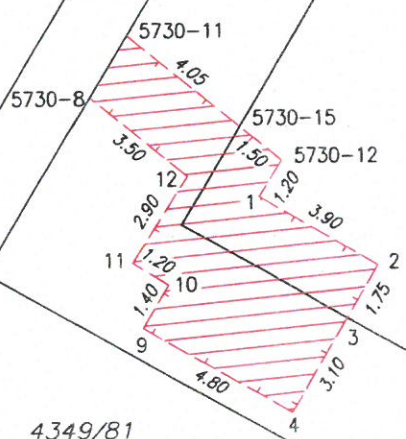
4349/42

4349/113

4349/49

4349/45

4349/109



4349/81

PLNÁ MOC

STOP. SHOP. CZ s.r.o., se sídlem Vladislavova 1390/17, Nové Město, 110 00 Praha 1, Česká republika, IČO 276 76 901, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 160112 („**Zmocnitel**“)

tímto zmocňuje

pana **Petra Brabce**, dat. nar. [REDACTED]
trvale bytem [REDACTED]
[REDACTED], Česká republika („**Zmocněnec 1**“)

a

pana **Róberta Dikana**, dat. nar. [REDACTED]
trvale bytem [REDACTED]
[REDACTED] Slovenská republika („**Zmocněnec 2**“),

(Zmocněnec 1 a Zmocněnec 2 dále společně také „**Zmocněnci**“)

k tomu, aby:

- (a) za Zmocnitele uzavřeli s městem Příbram, IČO 00243132, se sídlem Tyršova 108, 261 19 Příbram I („**Město Příbram**“) následující smlouvy:
 - (i) smlouvu o zřízení služebnosti k tíži pozemku parc. č. 4359/128, katastrální území Příbram, ve prospěch Města Příbram spočívající v právu zřídit služebnost inženýrských sítí umožňující uložení vodovodního řadu včetně zřízení práva vstupu a vjezdu na služební pozemek za účelem zřizování, provozu, údržby, rekonstrukce a výměny takových inženýrských sítí; a
 - (ii) smlouvu o zřízení služebnosti k tíži pozemku parc. č. 4349/83, katastrální území Příbram, ve prospěch Města Příbram spočívající v právu zřídit služebnost inženýrských sítí umožňující uložení vodovodního řadu včetně zřízení práva vstupu a vjezdu na služební pozemek za účelem zřizování, provozu, údržby, rekonstrukce a výměny takových inženýrských sítí.

POWER OF ATTORNEY

STOP. SHOP. CZ s.r.o., with its registered office at Vladislavova 1390/17, Nové Město, 110 00 Praha 1, the Czech Republic, ID No. 276 76 901, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 160112 (the "**Principal**")

hereby authorise

Mr. Petr Brabec, born on [REDACTED]
permanently residing at [REDACTED]
[REDACTED] Czech Republic
("Proxy 1")

and

Mr. Róbert Dikan, born on [REDACTED]
permanently residing at [REDACTED]
[REDACTED] Slovak Republic ("Proxy 2"),

(Proxy 1 and Proxy 2 also together the "**Proxies**")

in order to:

- (a) conclude the following agreements on our behalf with the Příbram municipality, ID No. 00243132, located at Tyršova 108, 261 19 Příbram I (the "**Město Příbram**"):
 - (i) an agreement on the establishment of an easement over the land plot no. 4359/128, cadastral area of Příbram, in favour of the Město Příbram, consisting in the right to establish an easement of utility networks, including the establishment of the right of access and entry to the easement land for the purpose of establishment, operation, maintenance, reconstruction and replacement of such utility networks; and
 - (ii) an agreement on the establishment of an easement over the land parc. no. 4349/83, cadastral area of Příbram, in favour of the Město Příbram, consisting in the right to establish an easement of utility networks, including the establishment of the right of access and entry to the easement land for the purpose of establishment, operation, maintenance, reconstruction and replacement of such utility networks.

LEERSEITE

- (b) za Zmocnitele uzavřeli se společností RP Příbram s.r.o., se sídlem Myslíkova 174/23, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO 094 90 027 dohodu o zrušení věcného břemene zřízeného smlouvou o zřízení věcného břemene ze dne 5. prosince 2008 (V-8884/2008-211) spočívajícího v právu cesty, volné chůze, volné jízdy a v právu volně vstupovat a vjíždět na pozemky parc. č. 4349/121, 4349/122, 4349/123, 4349/124, 4349/125, 4349/59, 4349/60, 4349/61, 4349/83, 4349/88, 4349/89, 4349/91, 4349/92, 4359/117, 4359/118, 4359/127, 4359/128, 4359/137, 4359/154, 4359/155, 4359/185, 4359/186, 4359/187, 4359/188, 4359/189 vše v katastrálním území Příbram, ve prospěch pozemků parc. č. 4359/1 a parc. č. 4359/119 v katastrálním území Příbram („**Oprávněné pozemky**“) a smlouvu o zřízení služebnosti k tíži pozemků parc. č. 4359/127 a parc. č. 4349/121, vše v katastrálním území Příbram ve prospěch každého vlastníka Oprávněných pozemků nebo některého z nich, jeho zákazníky, klienty a dodavatele spočívající v právu zřídit služebnost cesty a stezky včetně zřízení práva vstupu a vjezdu na služební pozemek;
- (c) udělili za Zmocnitele souhlas(y) se zřízením věcných břemen na pozemcích ve vlastnictví třetích osob, k nimž bylo zřízeno věcné právo ve prospěch Zmocnitele nebo pozemků ve vlastnictví Zmocnitele, a to zejména vyjádřit souhlas se zřízením služebností inženýrské sítě ve prospěch Města Příbram na pozemcích, k jejichž tíži již bylo zřízeno věcné břemeno ve prospěch pozemků ve vlastnictví Zmocnitele, resp. uzavřít s Městem Příbram souhlasné prohlášení potvrzující, že povaha nově zřizovaného břemena ve prospěch Města Příbram a původního břemena ve prospěch pozemků ve vlastnictví Zmocnitele se nevyklučuje a mohou existovat souběžně, popřípadě vyhotovit jiný obdobný dokument nezbytný k provedení vkladu věcného břemena ve prospěch Města Příbram do katastru nemovitostí; a
- (d) uzavřeli za Zmocnitele smlouvu či více smluv o zrušení kteréhokoli/kterýchkoli či všech věcných břemen zapsaných
- (b) *conclude on behalf of the Principal with RP Příbram s.r.o., with registered office at Myslíkova 174/23, Nové Město, 110 00 Prague 1, ID No. 094 90 027 an agreement on the cancellation of the easement established by the agreement on the establishment of an easement of 5 December 2008 (V-8884/2008-211) consisting in the right of passage, free walking, free driving and the right to freely enter and drive onto land plots nos. 4349/121, 4349/122, 4349/123, 4349/124, 4349/125, 4349/59, 4349/60, 4349/61, 4349/83, 4349/88, 4349/89, 4349/91, 4349/92, 4359/117, 4359/118, 4359/127, 4359/128, 4359/137, 4359/154, 4359/155, 4359/185, 4359/186, 4359/187, 4359/188, 4359/189 in the cadastral area of Příbram, in favour of land plots no. 4359/1 and no. 4359/119 in the cadastral area of Příbram ("Benefiting Land") and a agreement for the establishment of an easement in favour of each owner of the Benefiting Land or any of them, their customers, clients and contractors consisting in the right to establish an easement of road and path including the establishment of the right of access and entry to the easement land;*
- (c) *to grant consent(s) on behalf of the Principal to the establishment of easements on land owned by third parties, to which an easement has been established in favour of the Principal or land owned by the Principal, in particular to grant the consent to the establishment of utility easements in favour of Město Příbram on land on which an easement has already been established in favour of land owned by the Principal or enter into a consent declaration with Město Příbram confirming that the nature of the newly established easement in favour of Město Příbram and the original easement in favour of the land owned by the Principal are not mutually exclusive and may coexist or prepare another similar document necessary for the registration of the easement in favour of the Město Příbram in the Land Register; and*
- (d) *to conclude on behalf of the Principal a contract or several contracts for the cancellation of any or all of the easements*

LEERSEITE

v katastru nemovitostí pod č.j. V-6329/2008-211 na základě smlouvy ze dne 14.08.2008 s kterýmkoli z vlastníků pozemků zatížených těmito služebnostmi, popřípadě se všemi takovými vlastníky.

registered in the Land Registry under No.V-6329/2008-211 on the basis of a contract dated 14.08.2008 with any of the owners of the land burdened by such easements, or with all such owners.

Zmocněnec 1 a Zmocněnec 2 jsou oprávněni zastupovat Zmocnitele ve výše uvedených věcech vždy oba společně, avšak Zmocněnec 2 je dále sám (tj. bez nutnosti jednat v této věci spolu se Zmocněncem 1) oprávněn zastupovat Zmocnitele v rámci celého vkladového řízení před příslušným katastrálním úřadem, zejména je oprávněn podávat, doplňovat a brát zpět návrhy včetně opravných prostředků, nahlížet do spisu, přebírat usnesení, jakož i ostatní rozhodnutí a veškerou korespondenci a provádět všechna další právní jednání ve vztahu k příslušnému katastrálnímu úřadu v souladu s výše uvedeným zmocněním.

Proxy 1 and Proxy 2 are entitled to represent the Principal in the matters above always jointly, but Proxy 2 is within this power of attorney also authorized to represent the Principal (alone without the need to act jointly with Proxy 1) throughout the deposit proceedings before the competent cadastral office, in particular, he is authorized to file, supplement and withdraw motions, including appeals, to inspect the file, to receive resolutions, as well as other decisions and all correspondence and to perform all other legal actions in relation to the competent cadastral office in accordance with the aforementioned authorization.

Zmocněnci jsou podle vlastní úvahy oprávněni učinit za Zmocnitele veškerá právní a faktická jednání související s výše uvedeným, které právní předpisy České republiky v souvislosti s výše uvedenými činnostmi vyžadují nebo umožňují.

The Proxies are at their own discretion entitled to make on behalf of the Principal all and any legal and factual acts related to the above which are required or enabled by legal regulations of the Czech Republic in relation to the above activities.

Tato plná moc je udělena na dobu určitou do 31. prosince 2024.

The power of attorney is granted for a definite period of time until 31 December 2024.

Tato plná moc je sepsána v českém a anglickém jazyce a řídí se českým právem. V případě rozdílu mezi českou a anglickou verzí je rozhodující česká verze.

This power of Attorney is executed in the Czech and English languages and it is governed by Czech law. In case of discrepancies between the Czech and the English version, the Czech version prevails.

Dne

14.

dubna 2023/ on

14

April 2023

STOP. SHOP. CZ s.r.o.

Richard Bauer
Jednatel/Executive Director

OVĚŘENÝ PODPIS/NOTARISED SIGNATURE

Radka Doehring
Jednatel/Executive Director

OVĚŘENÝ PODPIS/NOTARISED SIGNATURE

LEERSEITE

B.R.Z. 741/2023

Die Echtheit der vorstehenden Unterschriften von **Radka Doehring**, geboren am [REDACTED]

[REDACTED] und **Richard Bauer**, geboren am [REDACTED]

wird

hiermit bestätigt. -----

Weiters bestätige ich, dass sämtliche vorgenannten Personen mir gegenüber gemäß § 79 Abs 1 Z 2 (Paragraf neunundsiebzig Absatz eins Ziffer zwei) der Notariatsordnung erklärt haben, dass sie den Inhalt der gefertigten Urkunde kennen und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgte. -----

Wien, am 14.04.2023 (vierzehnten April zweitausenddreißig) -----

Gebühr EUR 14,30 entrichtet

[REDACTED]
[REDACTED]
Öffentlicher Notar

B.R.Z. 741/2023

I do hereby certify and attest the authenticity of the signatures of **Radka Doehring**, born on the [REDACTED]

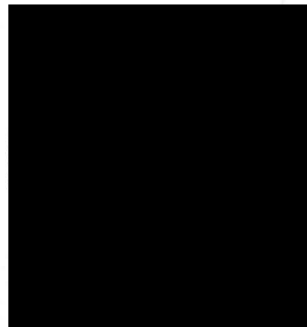
[REDACTED] and **Richard Bauer**, born on the [REDACTED]

I herewith certify that the parties have declared that they are aware of the contents of this deed and that they have signed it free of constraint. -----

Vienna, this 14.04.2023 (fourteenth day of April two thousand and twenty-three). -----

Fee EUR 14,30 paid.

[REDACTED]
[REDACTED]
Öffentlicher Notar



Soudní překlad z anglického do českého jazyka

B.R.Z. 741/2023

Potvrzují, že podpisy **Radky Doebling**, datum narození [REDACTED] adresa bydliště [REDACTED]
[REDACTED] a **Richarda Bauera**, datum narození [REDACTED] adresa bydliště [REDACTED]
[REDACTED] jsou pravé.

Potvrzují, že účastníci prohlásili, že jsou si vědomi obsahu této listiny a podepsali ji ze své svobodné vůle.

Ve Vídni, dne 14.4.2023 (čtrnáctého dubna dva tisíce dvacet tři).

Účastníci uhradili poplatek 14.30 Euro.

Razítko a nečitelný podpis



PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA


Já, Mgr. Pavla Gečová, soudní překladatelka jazyka českého a anglického jmenovaná rozhodnutím Krajského soudu v Hradci Králové ze dne 27. 4. 2000, č. j. Spr. 358/2000 stvrzuji, že jsem překlad provedla osobně a že souhlasí s textem připojené listiny.

Při provádění překladu nebyl přizván konzultant.

V překladu jsem neprovedla žádné opravy.

Překladatelský úkon je zapsán pod poř. č. *17743/2013*..... tlumočnického deníku.

V Praze, dne *16.4. 2013*


Mgr. Pavla Gečová
soudní překladatelka
jazyka českého a anglického

